

EXPERIENCIA EDUCATIVA: EL KAMISHIBAI EN LA UNIDAD DE CURRÍCULO ESPECÍFICO.

Fecha publicación Número 3



AUTOR: Clara Zubiaur Beguiristain.

CENTRO EDUCATIVO: C.E.I.P Santa Bárbara (Monreal)

ISSN: 2172-4202

INTRODUCCIÓN

Durante el curso escolar 2009-2010 en el IES Ribera del Arga de Peralta se llevó a cabo un Proyecto Interdisciplinar sobre el Kamishibai en el que se implicaron distintos departamentos.

En este artículo se detalla la experiencia concreta que se vivió con este Taller de Kamishibai en la Unidad de Currículo Específico (U.C.E) con los alumnos que en ese momento la integraban.

Contenido

Introducción	1
Historia del Kamishibai	2
Aproximación a su concepto	2
Experiencia con el Kamishibai en la U.C.E.	2
Desarrollo de las competencias básicas	6
Valoración de la experiencia	7
Bibliografía	8



HISTORIA DEL KAMISHIBAI

El kamishibai es una manifestación cultural procedente de Japón. Es una técnica de lenguaje oral muy extendida en este país, se trata de una forma especial de contar cuentos, preferentemente a niños.

Según parece, su origen se remonta a finales de los años 20, momento en que Japón experimentaba una gran crisis económica. Numerosos desempleados, como medio para combatir el desempleo, se situaban en las esquinas de las calles para vender chucherías. Como reclamo para captar la atención de los niños y poder así venderles dulces empezaron a usar teatrillos portátiles y láminas de kamishibai. El procedimiento se consolidó como un medio para sobrevivir en tiempos difíciles.

A finales de los años 50 resurge el kamishibai, pero esta vez con un carácter más educativo, y empieza a ser empleado en escuelas de Educación Infantil y Primaria. Se archivan en bibliotecas públicas y hoy en día el número de préstamos de kamishibais es mucho mayor que el de otros libros dirigidos al público infantil. La técnica del kamishibai se difunde, progresivamente, por todo el mundo.

APROXIMACIÓN A SU CONCEPTO

La palabra "Kamishibai" significa *teatro de papel*. Está compuesto por 8-16 láminas que por un lado tienen dibujos claros, grandes y sencillos, y por el otro un texto directo, donde abundan los diálogos y que narra una historia.

Estas láminas se insertan en un teatrillo de madera, "butai", que se colocará sobre un mueble elevado y servirá de soporte para que los niños puedan situarse frente al mismo a una cierta distancia. La imagen de las láminas se dirigirá hacia la audiencia y el texto se encontrará en la parte posterior. Un intérprete se situará al lado del teatrillo y será el encargado de narrar la historia deslizando las láminas al mismo tiempo.

EXPERIENCIA CON EL KAMISHIBAI EN LA U.C.E

Nuestra experiencia de "Taller de Kamishibai" la realizamos el curso pasado, 2009-2010, durante el segundo y tercer trimestre. En el segundo trimestre dedicamos al taller tres sesiones semanales del ámbito de la comunicación, siendo dos de ellas consecutivas y durante el tercer trimestre una o dos en función de las necesidades.

Para llevar a cabo un trabajo de estas características es necesario que los participantes estén motivados y elijan voluntariamente realizarlo, ya que exige mucho trabajo y constancia. Por ello, antes de iniciar el taller se les explicó en qué consistía el kamishibai e interpretamos uno en clase. Se les comentó la idea de hacer un taller y se les explicó detalladamente el trabajo que



conllevaría, para luego decidir si estaban o no interesados en realizarlo. Todos estuvieron muy motivados con la idea y se comprometieron a trabajar con ganas. Algunos de ellos ya conocían el kamishibai, parece ser que en Educación Primaria tuvieron un profesor que les interpretaba kamishibais. Esto facilitaba más aún las cosas.

Actividades realizadas:

A) Antes de la elaboración de nuestro propio kamishibai

- Los dos alumnos que habían tenido contacto anterior con el kamishibai explicaron a sus compañeros en qué consistía, de qué partes se componía...utilizando todos los materiales necesarios (teatrillo, láminas...) que fueron pasando a sus compañeros para que los manipularan y se familiarizaran con ellos.
- Comentamos brevemente la historia o el origen del kamishibai, situando Japón en el mapa y buscamos en Internet características del país.
- Interpretamos aproximadamente 20 kamishibais que nos prestaron en A continuación vino el trabajo sobre los mismos de comprensión oral y escrita. Realizamos actividades como: elegir otro título, cambiar el final de la narración, análisis de los personajes, recoger lo que más me ha gustado en una ficha, listado de mis kamishibais favoritos, listado de vocabulario, dictados relacionados con la temática, invención de historias breves...
- Realizamos unos carteles que colgamos en el aula donde pegamos los kamishibais que íbamos interpretando en clase. Al final, colgamos una foto de nuestro kamishibai "La bruja Aguja".
- Ejercitamos su lectura en voz alta. Cuando los alumnos interpretaban los kamishibais primero los preparaban a nivel individual o por parejas, luego los interpretaban con buen ritmo y entonación a sus compañeros.
- Trabajamos los distintos tipos de planos a usar en las láminas (primerísimo plano o plano detalle, primero, medio, tres cuartos o plano americano, plano de conjunto y general). Analizamos los planos de anuncios publicitarios en revistas. Recorrimos Peralta para hacer fotos que reflejasen el invierno (para un concurso sobre las estaciones) donde aplicaron los conocimientos sobre los planos trabajados.
- Consideramos también las partes del cuento (inicio, nudo o desarrollo, final o desenlace). Escribimos cuentos conocidos por todos distinguiendo cada una de sus partes.



- Analizamos los kamishibais interpretados. Reflexionamos sobre la secuencia de cada kamishibai interpretado, para valorar si se distinguían claramente las tres partes del mismo. También valoramos si se ajustaba el texto que se leía en cada caso, con la imagen que se veía y si la imagen era adecuada para lo que se pretendía transmitir.
- Valoramos los efectos a la hora de pasar las láminas (lento, rápido, por partes, zarandeando...) contemplando sus posibilidades expresivas.
- Finalmente buscamos páginas Web relacionadas con el kamishibai, las leímos y las comentamos en clase.
- B) Durante la elaboración de nuestro kamishibai
- Desde un primer momento planteamos que nuestro kamishibai iba a estar dirigido a niños más pequeños (6-7 años aproximadamente), lo que nos "obligaba" a acomodar nuestro lenguaje a su nivel de comprensión y a elegir un texto de su interés.
- Realizamos una lluvia de ideas sobre posibles cuentos que conocíamos y nos gustaban, que pudiéramos adaptar al formato kamishibai. Todos creyeron más interesante no optar por un cuento demasiado conocido, sino buscar algo más original.
- Durante dos semanas buscaron en sus casas cuentos de hermanos, primos pequeños... que encajasen en el esquema que teníamos. Los traían a clase y los leíamos.
- Buscaron también cuentos en Internet y en páginas de animación a la lectura o páginas educativas.
- Como en la UCE había alumnos procedentes de Ecuador, Marruecos y de etnia gitana, investigaron sobre cuentos de su cultura preguntando a sus abuelos y padres por cuentos populares de tradición oral. Los trajeron escritos y los contaron a sus compañeros.
- Finalmente nos decantamos por un cuento extraído de la Fundación Araucaní Aprende titulado La bruja Aguja de Ana María Güiraldes, ya que a todos nos gustaba por ser una historia breve, clara, sencilla, que podía interesar a niños y niñas de corta edad. Leímos el cuento en grupo y realizamos las actividades de comprensión escrita a nivel individual.
- Cada alumno marcó en sus hojas las tres partes del cuento. Luego, entre todos, hicimos una adaptación del cuento La bruja Aguja para transformarlo en kamishibai.
- Se les explicó qué es un "boceto" e hicieron uno a nivel individual sobre el cuento elegido. Más tarde los corregimos y elegimos el que sería el boceto final.



- A partir de ahora, los siete alumnos formaron un grupo de trabajo e hicieron el boceto del cuento, donde se reflejaba la idea principal a transmitir con cada lámina y esquemáticamente el dibujo correspondiente.
- Una vez corregido el boceto, hicimos un concurso en el que cada alumno dibujó a la bruja protagonista de la historia. Luego realizamos una votación para elegir a la favorita.
- En grupo decidieron qué láminas dibujaba cada uno, todos participaban de la misma manera. Dedicamos las siguientes sesiones a dibujar con lápiz en tamaño DIN-A4 las láminas. Tras varios retoques, se fotocopiaron las láminas en cartulina blanca DIN-A4 y se colorearon.
- En distintos folios escribimos el texto correspondiente a cada lámina.
 Previamente explicamos en clase cómo debe llevarse a cabo la redacción del diálogo. Una vez corregidos, cada alumno transcribió dos hojas de texto al ordenador.
- Se llevó el texto a imprimir en formato kamishibai a una copistería en Pamplona.
- Orgullosos con nuestro buen trabajo en equipo, interpretamos varias veces el kamishibai en clase.

En este proceso contamos con la colaboración de Carmen Aldama que a través del correo electrónico...

C) Después de la elaboración del kamishibai

- Decidimos que el kamishibai sería interpretado en la Semana Cultural del Instituto, para darlo a conocer al resto de los compañeros.
- Se imprimieron siete pequeños ejemplares del kamishibai para que cada alumno pudiera llevar a casa el suyo, y enseñarlo a sus familias. Además, esa copia serviría como recuerdo del trabajo realizado.
- De la misma manera, convinimos que queríamos compartirlo con alumnos más pequeños para que pudieran disfrutarlo. Por eso, fuimos a interpretarlo a los alumnos de 1º de E.Primaria del C.E.I.P. Juan Bautista Irurzun. Antes, repartimos los papeles de manera que todos los alumnos participaran y tuvieran su protagonismo. Ensayaron la lectura en clase y en casa, se les dieron pautas para mejorar en entonación, ritmo y expresión. La interpretación del kamishibai en el colegio fue todo un éxito, que sirvió para poner el broche de oro a nuestro trabajo.



- En el tercer trimestre se les dio a los participantes la posibilidad de hacer un kamishibai a nivel individual en casa, realizando su seguimiento y corrección desde el Instituto. Una alumna comenzó su kamishibai y este curso lo está finalizando.

DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS BÁSICAS

- Competencia en comunicación lingüística: A través del acercamiento al kamishibai se ha trabajado en profundidad tanto la comprensión escrita y oral, como la expresión escrita y oral. Los alumnos han demostrado ser capaces de utilizar el lenguaje como instrumento de comunicación y como vehículo para la transmisión de emociones en los oyentes.
- Competencia matemática: Hemos trabajado el orden de la secuencia temporal de cuentos, historias y narraciones. En el trabajo en grupo, los alumnos también han demostrado pericia a la hora de resolver problemas cotidianos que iban surgiendo según se adentraban en la elaboración del kamishibai.
- Competencia en el conocimiento e interacción con el mundo físico: Con este trabajo han descubierto manifestaciones culturales de otro país. Además, han podido interactuar con su entorno más próximo buscando obras literarias infantiles o preguntando a sus familiares por narraciones de tradición oral.
- Tratamiento de la información y competencia digital: Los alumnos han podido desarrollar habilidades para buscar información en distintos medios, seleccionarla y transformarla. Han buscado información en atlas, libros e Internet. Además, hemos trabajado con el ordenador el tratamiento de textos.
- Competencia social y ciudadana: Se han trabajado distintas habilidades sociales a través del trabajo cooperativo en equipo. Por ejemplo: comprendieron que todos tenían responsabilidades dentro del grupo y que debían trabajar de manera unida; buscaron soluciones o ideas consensuadas que favoreciesen al grupo; ejercitaron el respeto por las opiniones de los demás; realizaron una reflexión y análisis sobre su propio trabajo, que les ayudó a plantear qué aspectos había que mejorar; sirvió para desarrollar su autoestima, ya que se impulsó que todos y cada uno de los alumnos se sintieran esenciales dentro del grupo; y se valoró muy positivamente el trabajo y el esfuerzo individual...Igualmente se favoreció que los alumnos de la UCE participaran en actividades del Instituto, de manera que se sintieran más integrados en el funcionamiento del centro.



- Competencia cultural y artística: Se impulsó que los alumnos vivieran y apreciaran el Kamishibai como una manifestación cultural de Japón y la trataran con el respeto y cariño que se merece. El trabajo con las imágenes y la comprensión del valor expresivo que poseen también nos acercó al mundo de la publicidad que nos rodea. Además, se valoró muy positivamente la elaboración de producciones propias originales, creativas y expresivas, que causasen impacto en el oyente.
- Competencia para aprender a aprender: Se utilizó el boceto como técnica de organización y secuenciación de la información. Se propició el desarrollo de nuevas inquietudes y el gusto por las narraciones orales. Los alumnos demostraron un esfuerzo personal progresivo y un mayor afán de superación.
- Autonomía e iniciativa personal: Se ha fomentado el gusto por la precisión, la exactitud y la limpieza en las representaciones gráficas de los alumnos. Estos mejoraron en responsabilidad y en cuidado del material propio, de los compañeros y del centro. Se ha desarrollado la toma de decisiones individuales y en grupo. Se ha impulsado la autoevaluación en los alumnos, ya que ellos mismos han ido evaluando su trabajo en grupo y el proceso de elaboración del kamishibai, analizando los problemas encontrados a lo largo del proceso y aportando estrategias para superarlos.

VALORACIÓN DE LA EXPERIENCIA

Esta experiencia de elaboración de un kamishibai en la UCE la hemos valorado como muy positiva, ya que se han cumplido con creces todos los objetivos que nos habíamos propuesto, tanto a nivel curricular como personal.

El kamishibai ha despertado la curiosidad de nuestros alumnos, aflorando en ellos el interés por aprender y experimentar con técnicas nuevas. Ha servido también para el desarrollo personal de cada uno de nuestros alumnos, quienes se han sentido valiosos realizando un trabajo común donde todas las aportaciones eran bien recibidas. Han aprendido a respetarse más los unos a los otros y a tomar decisiones por consenso.

Han demostrado motivación e ilusión por el proyecto, así como un enorme interés por mejorar día a día sus producciones. Igualmente, han aprendido a plantear críticas constructivas y a aceptar las que recibían por parte de sus compañeros.

Este trabajo conjunto ha servido para desarrollar su autoestima, ya que se han sentido útiles y valorados por el resto de sus compañeros del Instituto y del colegio.

Proyectos como el desarrollado en el IES Ribera del Arga favorecen la creación de una escuela inclusiva, que atienda la diversidad presente en



nuestras aulas gracias a la adecuación de metodologías activas o participativas, que hagan destacar las potencialidades de nuestro alumnado.



BIBLIOGRAFÍA

- Blog del IES Ribera del Arga donde se recoge el Proyecto llevado a cabo durante el curso 2009-2010.
 http://iesriberaargakamishibai.wordpress.com/ (5-11-2010)
- Blog del Proyecto Kamishibai en Navarra.
 http://irati.pnte.cfnavarra.es/kamishibai/ (5-11-2010)
- Green Bees. Cultivemos nuestras diversidades. Taller de capacitación: "utilizando el kamishibai". http://www.scribd.com/doc/22883890/Utilizando-el-Kamishibai-Greenbees (5-11-2010)
- Web donde se encuentra el cuento La bruja Aguja que fue adaptado por el alumnado de la UCE.
 http://aulapt.files.wordpress.com/2008/04/la-bruja-aguja.pdf (8-11-2010)
- ALDAMA JIMÉNEZ, Carmen (2005): "La magia del Kamishibai", en *TK*, Asociación Navarra de Bibliotecarios, nº 17, (diciembre), pp.153-162.
- ALDAMA JIMÉNEZ, Carmen (2008): "Cómo elaborar un kamishibai", en *Mi Biblioteca,* nº 15 (otoño), pp. 48-52
- ALDAMA JIMÉNEZ, Carmen (2009): "Taller de Kamishibai, desarrollo de las competencias básicas, nº 7 de Biribilka, (diciembre)